

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

SESSION 1948-1949.

ZITTIJD 1948-1949.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1949

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1949

PROJET DE LOI

ONTWERP VAN WET

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉGENT DU ROYAUME,

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre du Budget et du Ministre des Finances, et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Op de voordracht van de Eerste-Minister, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, en op advies van de in Raad vergaderde Ministers,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté aux Chambres législatives par le Premier Ministre, le Ministre du Budget et le Ministre des Finances :

Het ontwerp van wet, waarvan de tekst volgt, zal door de Eerste-Minister, de Minister van Begroting en de Minister van Financiën, bij de Wetgevende Kamers worden ingediend :

Article unique.

Enig artikel.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1949, afférentes au budget des Dotations et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 205,276,000 francs.

Voor de aan het dienstjaar 1949 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van Dotatiën zijn kredieten geopend die de som van 205,276,000 frank belopen.

Donné à Bruxelles, le 20 septembre 1948.

Gegeven te Brussel, de 20 September 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

VANWEGE DE REGENT :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Étrangères,*

*De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre du Budget,

De Minister van Begroting,

J.. MERLOT.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

G. EYSKENS.

H.

(2)

(3)

TABLEAU

—

TABEL

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1949

Articles.	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel.
	CHAPITRE PREMIER.	
101	Liste civile : 1. Liste civile, fixée en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934 fr. 12,000,000 2. Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste civile 12,000,000	24,000,000 »
102	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6,000,000 »
103	Dotation à S. M. la Reine Elisabeth : 1. Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934) fr. 2,000,000 2. Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth 2,000,000	4,000,000 »
	CHAPITRE II.	
104	Sénat	57,179,000 »
	CHAPITRE III.	
105	Chambre des Représentants	74,240,000 »
	CHAPITRE IV.	
	COUR DES COMPTES.	
106	Traitements et indemnités des membres de la Cour	3,545,000 »
107	Traitements et indemnités du personnel des bureaux	34,287,000 »
108	Rémunération des salariés	310,000 »
109	Matériel, dépenses diverses et imprévues (y compris l'achat d'uniformes pour les huissiers de l'hôtel)	1,640,000 »
110	Allocation en faveur des cercles culturels et sportifs créés au sein du personnel	25,000 »
111	Secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime	50,000 »
	Total pour le budget des Dotations. fr.	

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté
du 20 septembre 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

*Le Premier Ministre,
Ministre des Affaires Étrangères,
P.-H. SPAAK.*

*Le Ministre du Budget,
Jos. MERLOT.*

*Le Ministre des Finances,
G. EYSKENS.*

BEGROTING VAN DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1949.

Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk.	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen.
	EERSTE HOOFDSTUK. Civiele lijst : 1. Civiele lijst, vastgesteld krachtens artikel 77 van de Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934. 2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele lijst. Aanvullende Dotatie voor de Koninklijke Familie Dotatie aan H. M. de Koningin Elisabeth : 1. Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 Maart 1934). 2. Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. de Koningin Elisabeth. HOOFDSTUK II. Senaat HOOFDSTUK III. Kamer der Volksvertegenwoordigers HOOFDSTUK IV. REKENHOF. Jaarweden en vergoedingen van de leden van het Hof Jaarweden en vergoedingen van het personeel der burelen Bezoldiging van de loontrekkenden Materieel, verscheidene en onvoorziene uitgaven (met inbegrip van de aankoop van uniformen voor de deurwachters van het hotel). Toekenning ten voordele van culturele en sportieve kringen ingesteld in de schoot van het personeel. Verlening van hulpelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beambten en dienstlieden, aan hun weduwen of aan hunne verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten. Totaal voor de begroting van Dotatiën.	101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111
34,000,000 »		
57,179,000 »		
74,240,000 »		
39,857,000 »		
205,276,000 »		

VANWEGE DE REGENT :

De Eerste-Minister,
Minister van Buitenlandse Zaken,
 P.-H. SPAAK.

De Minister van Begroting,
 Jos. MERLOT.

De Minister van Financiën,
 G. EYSKENS.

Mij bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
 bij het besluit van 20 September 1948.

CHARLES.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1949. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Lettre des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	CREDITS demandés pour l'exercice 1949 — KREDIETEN gevraagd voor het dienstjaar 1949	CREDITS alloués pour l'exercice 1948 — Dépenses probables pour l'exercice 1947 — KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1948 — Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1947																												
		CHAPITRE PREMIER.																														
		Liste civile :																														
101	1	Liste civile, fixée, en vertu de l'article 77 de la Constitution, par la loi du 20 mars 1934.	12,000,000	12,000,000																												
	2	Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Liste civile .	12,000,000	(1) 12,000,000																												
102		Dotation complémentaire à la Famille Royale	6,000,000	"																												
103		Dotation à S. M. la Reine Elisabeth :																														
	1	Dotation annuelle et viagère (loi du 20 mars 1934)	2,000,000	2,000,000																												
	2	Intervention de l'Etat dans les dépenses de personnel et de matériel de la Maison de S. M. la Reine Elisabeth .	2,000,000	(1) 2,000,000																												
		Total du chapitre premier. . fr.	34,000,000	28,000,000																												
		CHAPITRE II.																														
104		Sénat	57,179,000	57,146,000																												
		CHAPITRE III.																														
105		Chambre des Représentants	74,240,000	72,293,000																												
		CHAPITRE IV. :																														
		COUR DES COMPTES. — PERSONNEL.																														
		Traitements et indemnités des Membres de la Cour.																														
106	1.	Traitements.																														
		<table><tr><th>FONCTIONS.</th><th>TRAITEMENTS.</th><th>NOMBRE.</th><th>DÉPENSES.</th></tr><tr><td>Premier Président</td><td>326,250</td><td>1</td><td>326,250</td></tr><tr><td>Président</td><td>326,250</td><td>1</td><td>326,250</td></tr><tr><td>Conseillers</td><td>285,750</td><td>8</td><td>2,286,000</td></tr><tr><td>Greffier en chef</td><td>285,750</td><td>1</td><td>285,750</td></tr><tr><td>Greffier</td><td>285,750</td><td>1</td><td>285,750</td></tr><tr><td>Totaux.</td><td></td><td>12</td><td>3,510,000</td></tr></table>	FONCTIONS.	TRAITEMENTS.	NOMBRE.	DÉPENSES.	Premier Président	326,250	1	326,250	Président	326,250	1	326,250	Conseillers	285,750	8	2,286,000	Greffier en chef	285,750	1	285,750	Greffier	285,750	1	285,750	Totaux.		12	3,510,000		
FONCTIONS.	TRAITEMENTS.	NOMBRE.	DÉPENSES.																													
Premier Président	326,250	1	326,250																													
Président	326,250	1	326,250																													
Conseillers	285,750	8	2,286,000																													
Greffier en chef	285,750	1	285,750																													
Greffier	285,750	1	285,750																													
Totaux.		12	3,510,000																													
		A reporter. . . fr.	3,510,000																													
		A reporter. . . fr.																														

(1) Crédit inscrit au budget du Ministère des Finances.

BEGROTING VAN DOTATIËN VOOR HET DIENSTJAAR 1949. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Littera van de uitgewerkte staat	Nummer van de artikelen																												
Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Vermindering																															
		EERSTE HOOFDSTUK.																														
		Civiele lijst :																														
		Civiele lijst, vastgesteld, krachtens artikel 77 der Grondwet, bij de wet van 20 Maart 1934.	1	101																												
		Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van de Civiele lijst.	2																													
6,000,000		Aanvullende Dotatie voor de Koninklijke Familie		102																												
		Dotatie aan H. M. de Koningin Elisabeth :		103																												
		Jaarlijkse en levenslange dotatie (wet van 20 Maart 1934)	1																													
		Tussenkost van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven voor materiële behoeften van het Huis van H. M. de Koningin Elisabeth.	2																													
6,000,000		Totaal van het eerste hoofdstuk.																														
		HOOFDSTUK II.																														
33,000		Senaat		104																												
		HOOFDSTUK III.																														
1,947,000		Kamer der Volksvertegenwoordigers		105																												
		HOOFDSTUK IV.																														
		REKENHOF. — PERSONEEL.																														
		<i>Jaarwedden en vergoedingen van de Leden van het Hof.</i>																														
		Jaarwedden.																														
		<table><tr><th>FUNCTIËN.</th><th>JAARWEDDEN.</th><th>AANTAL.</th><th>UITGAVEN.</th></tr><tr><td>Eerste-Voorzitter</td><td>326,250</td><td>1</td><td>326,250</td></tr><tr><td>Voorzitter</td><td>326,250</td><td>1</td><td>326,250</td></tr><tr><td>Raadsheren</td><td>285,750</td><td>8</td><td>2,286,000</td></tr><tr><td>Hoofdgriffier</td><td>285,750</td><td>1</td><td>285,750</td></tr><tr><td>Griffier</td><td>285,750</td><td>1</td><td>285,750</td></tr><tr><td>Totaal.</td><td></td><td>12</td><td>3,510,000</td></tr></table>	FUNCTIËN.	JAARWEDDEN.	AANTAL.	UITGAVEN.	Eerste-Voorzitter	326,250	1	326,250	Voorzitter	326,250	1	326,250	Raadsheren	285,750	8	2,286,000	Hoofdgriffier	285,750	1	285,750	Griffier	285,750	1	285,750	Totaal.		12	3,510,000		
FUNCTIËN.	JAARWEDDEN.	AANTAL.	UITGAVEN.																													
Eerste-Voorzitter	326,250	1	326,250																													
Voorzitter	326,250	1	326,250																													
Raadsheren	285,750	8	2,286,000																													
Hoofdgriffier	285,750	1	285,750																													
Griffier	285,750	1	285,750																													
Totaal.		12	3,510,000																													
		Over te dragen	fr.	3,510,000																												
		Over te dragen.																														

(1) Krediet uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Financiën.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1949. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES.	CRÉDITS	CRÉDITS																																																																	
			sollicités pour l'exercice 1949 — KREDIETEN aangevraagd voor dienstjaar 1949	alloués pour l'exercice 1948 — Dépenses probables pour l'exercice 1947 — KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1948 — Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1947																																																																	
106		Report. . . fr. 3,510,000																																																																			
2		Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles 35,000																																																																			
		Total. . . . fr.	3,545,000	3,545,000 2,679,000																																																																	
107		Traitements et indemnités du personnel des bureaux.																																																																			
1		Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service.																																																																			
		<table><tr><th>GRADES ET FONCTIONS.</th><th>TRAITEMENTS.</th><th>Cadre.</th><th>Effectif.</th><th>DEPENSES.</th></tr><tr><td>Chefs de service</td><td>229,500</td><td>8</td><td>8</td><td>1,836,000</td></tr><tr><td>Sous-chefs de service</td><td>162,000 à 202,500</td><td>16</td><td>16</td><td>3,159,000</td></tr><tr><td>Chef des services du greffe</td><td>162,000 » 202,500</td><td>1</td><td>1</td><td>189,000</td></tr><tr><td>Auditeurs</td><td>141,750 » 175,500</td><td>» (1)</td><td>55 (2)</td><td>9,504,000</td></tr><tr><td>Vérificateurs</td><td>60,750 » 135,000</td><td>» (1)</td><td>87</td><td>7,817,000</td></tr><tr><td>Chefs de bureau</td><td>94,500 » 121,500</td><td>» (1)</td><td>26</td><td>2,933,000</td></tr><tr><td>Commis-chefs</td><td>72,900 » 89,100</td><td>» (1)</td><td>20</td><td>1,580,000</td></tr><tr><td>Commis</td><td>40,500 » 70,200</td><td>» (1)</td><td>43</td><td>1,917,000</td></tr><tr><td>Huissiers-classeurs</td><td>33,750 » 62,100</td><td>» (1)</td><td>30</td><td>1,645,000</td></tr><tr><td>Feutiers</td><td>31,050 » 52,650</td><td>» (1)</td><td>3</td><td>102,000</td></tr><tr><td>Promotions et augmentations réglementaires</td><td></td><td></td><td></td><td>800,000</td></tr><tr><td>Totaux.</td><td></td><td>25</td><td>289</td><td>31,482,000</td></tr></table>	GRADES ET FONCTIONS.	TRAITEMENTS.	Cadre.	Effectif.	DEPENSES.	Chefs de service	229,500	8	8	1,836,000	Sous-chefs de service	162,000 à 202,500	16	16	3,159,000	Chef des services du greffe	162,000 » 202,500	1	1	189,000	Auditeurs	141,750 » 175,500	» (1)	55 (2)	9,504,000	Vérificateurs	60,750 » 135,000	» (1)	87	7,817,000	Chefs de bureau	94,500 » 121,500	» (1)	26	2,933,000	Commis-chefs	72,900 » 89,100	» (1)	20	1,580,000	Commis	40,500 » 70,200	» (1)	43	1,917,000	Huissiers-classeurs	33,750 » 62,100	» (1)	30	1,645,000	Feutiers	31,050 » 52,650	» (1)	3	102,000	Promotions et augmentations réglementaires				800,000	Totaux.		25	289	31,482,000		
GRADES ET FONCTIONS.	TRAITEMENTS.	Cadre.	Effectif.	DEPENSES.																																																																	
Chefs de service	229,500	8	8	1,836,000																																																																	
Sous-chefs de service	162,000 à 202,500	16	16	3,159,000																																																																	
Chef des services du greffe	162,000 » 202,500	1	1	189,000																																																																	
Auditeurs	141,750 » 175,500	» (1)	55 (2)	9,504,000																																																																	
Vérificateurs	60,750 » 135,000	» (1)	87	7,817,000																																																																	
Chefs de bureau	94,500 » 121,500	» (1)	26	2,933,000																																																																	
Commis-chefs	72,900 » 89,100	» (1)	20	1,580,000																																																																	
Commis	40,500 » 70,200	» (1)	43	1,917,000																																																																	
Huissiers-classeurs	33,750 » 62,100	» (1)	30	1,645,000																																																																	
Feutiers	31,050 » 52,650	» (1)	3	102,000																																																																	
Promotions et augmentations réglementaires				800,000																																																																	
Totaux.		25	289	31,482,000																																																																	
2		Bonification d'ancienneté aux invalides de la guerre fr. 100,000																																																																			
3		Allocation de foyer 940,000																																																																			
4		Allocation de résidence 230,000																																																																			
5		Allocation de naissance 40,000																																																																			
6		Allocation familiale 700,000																																																																			
7		Indemnité d'ajustement 500,000																																																																			
8		Cotisation patronale (stagiaires) 100,000																																																																			
9		Indemnité pour frais de dernière maladie et de funérailles 35,000																																																																			
10		Secours pour positions exceptionnelles. 50,000																																																																			
11		Rémunération de services spéciaux 110,000																																																																			
		Total. . . fr.	34,287,000	32,507,000 28,088,000																																																																	
		A reporter. . . fr.	37,832,000	36,052,000																																																																	

(1) Nombre déterminé par les besoins de l'Administration.

(2) Y compris un directeur repris de l'Office de Liquidation des Dommages de guerre.

BEGROTING VAN DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1949. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Littera van de uitgewerkte staat.	Nummer van de artikelen.																																																																	
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.																																																																				
		Overdracht. . . fr. 3,510,000		106																																																																	
		Vergoedingen voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten 35,000	2																																																																		
		Totaal. . . fr. 3,545,000																																																																			
		<i>Jaarweden en vergoedingen van het personeel der burelen.</i>		107																																																																	
		Jaarweden der ambtenaren, beambten en dienstlieden.	1																																																																		
		<table> <tr> <th>GRADEN EN FUNCTIEN.</th><th>JAARWEDDEN.</th><th>Kader.</th><th>Aantal.</th><th>UITGAVEN.</th></tr> <tr> <td>Diensthooften</td><td>229,500</td><td>8</td><td>8</td><td>1,836,000</td></tr> <tr> <td>Onderdiensthooften</td><td>162,000 tot 202,500</td><td>16</td><td>16</td><td>3,159,000</td></tr> <tr> <td>Hoofd der griffiediensten</td><td>162,000 » 202,500</td><td>1</td><td>1</td><td>189,000</td></tr> <tr> <td>Anditeurs</td><td>141,750 » 175,500</td><td>» (1)</td><td>55 (2)</td><td>9,504,000</td></tr> <tr> <td>Verificateurs</td><td>60,750 » 135,000</td><td>» (1)</td><td>87</td><td>7,817,000</td></tr> <tr> <td>Bureelhooften</td><td>94,500 » 121,500</td><td>» (1)</td><td>26</td><td>2,933,000</td></tr> <tr> <td>Hoofdklerken</td><td>72,900 » 89,100</td><td>» (1)</td><td>20</td><td>1,580,000</td></tr> <tr> <td>Klerken</td><td>40,500 » 70,200</td><td>» (1)</td><td>43</td><td>1,917,000</td></tr> <tr> <td>Deurwachters-klasseerders</td><td>33,750 » 62,100</td><td>» (1)</td><td>30</td><td>1,645,000</td></tr> <tr> <td>Vuurverzorgers</td><td>31,050 » 52,650</td><td>» (1)</td><td>3</td><td>102,000</td></tr> <tr> <td>Bevorderingen en reglementaire verhogingen</td><td></td><td></td><td></td><td>800,000</td></tr> <tr> <td>Totaal.</td><td></td><td>25</td><td>289</td><td>31,482,000</td></tr> </table>	GRADEN EN FUNCTIEN.	JAARWEDDEN.	Kader.	Aantal.	UITGAVEN.	Diensthooften	229,500	8	8	1,836,000	Onderdiensthooften	162,000 tot 202,500	16	16	3,159,000	Hoofd der griffiediensten	162,000 » 202,500	1	1	189,000	Anditeurs	141,750 » 175,500	» (1)	55 (2)	9,504,000	Verificateurs	60,750 » 135,000	» (1)	87	7,817,000	Bureelhooften	94,500 » 121,500	» (1)	26	2,933,000	Hoofdklerken	72,900 » 89,100	» (1)	20	1,580,000	Klerken	40,500 » 70,200	» (1)	43	1,917,000	Deurwachters-klasseerders	33,750 » 62,100	» (1)	30	1,645,000	Vuurverzorgers	31,050 » 52,650	» (1)	3	102,000	Bevorderingen en reglementaire verhogingen				800,000	Totaal.		25	289	31,482,000		
GRADEN EN FUNCTIEN.	JAARWEDDEN.	Kader.	Aantal.	UITGAVEN.																																																																	
Diensthooften	229,500	8	8	1,836,000																																																																	
Onderdiensthooften	162,000 tot 202,500	16	16	3,159,000																																																																	
Hoofd der griffiediensten	162,000 » 202,500	1	1	189,000																																																																	
Anditeurs	141,750 » 175,500	» (1)	55 (2)	9,504,000																																																																	
Verificateurs	60,750 » 135,000	» (1)	87	7,817,000																																																																	
Bureelhooften	94,500 » 121,500	» (1)	26	2,933,000																																																																	
Hoofdklerken	72,900 » 89,100	» (1)	20	1,580,000																																																																	
Klerken	40,500 » 70,200	» (1)	43	1,917,000																																																																	
Deurwachters-klasseerders	33,750 » 62,100	» (1)	30	1,645,000																																																																	
Vuurverzorgers	31,050 » 52,650	» (1)	3	102,000																																																																	
Bevorderingen en reglementaire verhogingen				800,000																																																																	
Totaal.		25	289	31,482,000																																																																	
		Extra-diensttijd ten bate van oorlogsinvaliden fr. 100,000	2																																																																		
		Haardgeld 940,000	3																																																																		
		Standplaatstoelage 230,000	4																																																																		
		Geboortetoelag 40,000	5																																																																		
		Kinderbtjslag 700,000	6																																																																		
		Aanpassingsvergoeding 500,000	7																																																																		
		Werkgeversbijdrage (stagedoenden) 100,000	8																																																																		
		Vergoeding voor laatste verplegings- en begrafenis-kosten 35,000	9																																																																		
		Hulpgelden voor uitzonderingsgevallen 50,000	10																																																																		
		Bezoldiging van speciale diensten 110,000	11																																																																		
1,780,000		Totaal. . . fr. 34,287,000																																																																			
1,780,000		Over te dragen.																																																																			

(1) Aantal bepaald volgens de behoeften van het Bestuur.

(2) Hierin begrepen een directeur overgenomen van de Dienst tot Vereffening der oorlogsschade.

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'EXERCICE 1949. — DÉVELOPPEMENTS.

Numéro des articles	Littéra des développements	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES.	CREDITS sollicités pour l'exercice 1949	CREDITS alloués pour l'exercice 1948
			KREDIETEN aangevraagd voor dienstjaar 1949	Dépenses probables pour l'exercice 1947 KREDIETEN verleend voor het dienstjaar 1948 Waarschijnlijke uitgaven voor het dienstjaar 1947
		Report. . . . fr.	37,832,000	36,052,000
108		Rémunération des salariés :		
		20 nettoyeuses salariées	212,000	
		Allocation de foyer et de résidence	30,000	
		Indemnité d'ajustement	40,000	
		Allocation familiale	10,000	
		Cotisation patronale	18,000	
		Total. . . . fr.	310,000	300,000 254,000
109		MATÉRIEL, DÉPENSES DIVERSES ET IMPRÉVUES.		
1		Frais d'entretien des bâtiments fr.	344,625	
2		Dépenses de combustible, eau, électricité, vidanges, téléphone, etc.	420,000	
3		Frais d'entretien du mobilier et des installations	57,500	
4		Articles de bureau	286,000	
5		Dépenses de la bibliothèque et de la documentation, frais de reliure, etc.	155,000	
6		Mobilier des bureaux	324,125	
7		Dépenses imprévues	52,750	
		Total. . . . fr.	1,640,000	1,145,000 1,096,000
140	„	Allocation en faveur des cercles culturels et sportifs créés au sein du personnel	25,000	„
		SECOURS.		
441	„	Secours alloués à défaut de pension, à d'anciens fonctionnaires, employés et gens de service, à leurs veuves ou aux membres de leurs familles dont ils étaient les soutiens, qu'il y ait obligation alimentaire ou non, et qui se trouvent dans une situation malheureuse. — Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension minime.	50,000	15,000 9,000
		Total du chapitre IV (Cour des Comptes). . . . fr.	39,857,000	37,512,000
			AUGMENTATION. . . . fr.	

BEGROTING VAN DOTATIEN VOOR HET DIENSTJAAR 1949. — UITGEWERKTE STAAT.

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN.		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN.	Littera van de uitgeverij, staat.	Nummer van de artikelen.
Augmentation. — Vermeerdering.	Diminution. — Vermindering.			
1,780,000	»	Overdracht.		
		<i>Bezoldiging van de loontrekkenden :</i>		108
		20 loontrekkende schoonmaaksters fr. 212,000		
		Haardgeld en standplaatstoelage 30,000		
		Aanpassingsvergoeding 40,000		
		Kinderbijslag 10,000		
		Werkgeversbijdrage 18,000		
10,000	»	Totaal. fr. 310,000		
		MATERIEEL, VERSCHIEDENE EN ONVOORZIENE UITGAVEN.		109
		Onderhoud van de gebouwen fr. 344,625	1	
		Uitgaven voor brandstoffen, water, electriciteit, ruiming, telefoon, enz. 420,000	2	
		Onderhoud van meubilair en inrichtingen 57,500	3	
		Kantoorbehoeften 286,000	4	
		Uitgaven voor de dienst der bibliotheek en documentatie, bindwerk, enz. 155,000	5	
		Meubilair der burelen 324,125	6	
		Onvoorziene uitgaven 52,750	7	
495,000	»	Totaal. fr. 1,640,000		
25,000	»	Toekenning ten voordele van culturele en sportieve kringen ingesteld in de schoot van het personeel.		110
		HULPGELDEN.		
35,000	»	Verlening van hulpgelden bij ontstentenis van pensioen, aan voormalige ambtenaren, beampten en dienslieden, aan hun weduwen of aan hunne verwanten wier steun zij waren, met of zonder verplichting tot voeden, en die in ongelukkige omstandigheden verkeren. — Verlening van hulpgelden, in uitzonderingsomstandigheden, aan diegenen onder hen die slechts een gering pensioen genieten.		111
2,345,000	»	TOTAAL van hoofdstuk IV (Rekenhof).		
2,345,000	»	VERMEERDERING.		

(12)

PROGRAMME JUSTIFICATIF.**VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.****CHAPITRE PREMIER.****EERSTE HOOFDSTUK.**

Art. 101 à 103.

Art. 101 tot 103.

Le Gouvernement a cru logique de regrouper dans le corps du budget des Dotations les sommes destinées à faire face aux charges de la Couronne, tant au titre de Liste Civile et de dotations que d'interventions dans les frais de fonctionnement des services du Chef de l'Etat et de la Maison de la Reine.

De Regering heeft het logisch geacht in de begroting van Dotatiën de sommen te groepeeren die bestemd zijn om het hoofd te bieden aan de met de vorstelijke waardigheid verbonden uitgaven, zowel wat betreft de Civiele Lijst en de dotatiën als wat betreft de werkingsuitgaven van de diensten van het Staatshoofd en het Huis van de Koningin.

Il a été décidé, en outre, de porter au projet de budget des Dotations une somme de six millions de francs au titre de « Dotation complémentaire à la Famille Royale ».

Bovendien werd er beslist, in de begroting van Dotatiën, een som van zes miljoen frank te voorzien ten titel van « Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie ».

CHAPITRE IV.**HOOFDSTUK IV.****COUR DES COMPTES.****REKENHOF.**

*Tableau donnant le montant
des dépenses réelles de 1945, 1946 et 1947,
ainsi que les crédits
admis pour 1948 et les crédits proposés pour 1949.*

*Tabel houdende opgave van het bedrag
der werkelijke uitgaven van 1945, 1946 en 1947,
zomede de voor 1948 toegestane,
en de voor 1949 voorgestelde kredieten.*

	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1945	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1946	Dépenses réelles — <i>Werkelijke uitgaven</i> 1947	Crédits admis — <i>Toegestane kredieten</i> 1948	Crédits proposés — <i>Vorgestelde kredieten</i> 1949	
Personnel	17,149,494	30,204,480	30,693,635	36,352,000	38,142,000	Personeel.
Matériel	538,413	893,882	1,095,758	1,145,000	1,665,000	Materieel.
Secours	3,000	8,000	9,000	15,000	50,000	Hulpgelden.
Totaux. . . .	17,690,907	31,106,362	31,798,393	37,512,000	39,857,000	Totalen.

I. — Dépenses de personnel.

La comparaison entre les crédits alloués pour l'exercice 1948 et ceux sollicités pour l'exercice 1949 fait apparaître :

A l'article 107, une augmentation de 1,780,000 francs résultant de l'application définitive du nouveau barème des traitements au personnel de la Cour;

A l'article 108, une augmentation de 10,000 francs provenant de la mise au point des crédits présumés nécessaires pour l'exercice 1949.

II. — Dépenses de matériel.**Art. 109.**

Si on tient compte du fait que l'accroissement de 495,000 francs comprend, à concurrence de 359,000 francs des dépenses qui ne se représenteront plus dans le budget de l'exercice 1950, l'augmentation de crédit n'est que de 136,000 francs dérivant en grande partie de la réadaptation des prix.

Art. 110 (nouveau).

Frais de premier établissement qui ne figureront plus dans les budgets suivants et dépenses de fonctionnement.

III. — Secours.**Art. 111.**

Augmentation de 35,000 francs résultant de la modification du libellé de cet article.

I. — Uitgaven voor personeel.

De vergelijking tussen de voor het dienstjaar 1948 verleende en de voor het dienstjaar 1949 aangevraagde kredieten doet uitschijnen :

In artikel 107, een vermeerdering van 1,780,000 frank voortspruitende uit de definitieve toepassing van het nieuw weddenbarema aan het personeel van het Hof;

In artikel 108, een vermeerdering van 10,000 frank voortvloeiend uit het op peil brengen van de voor het dienstjaar 1949 nodig geachte kredieten.

II. — Uitgaven voor materieel.**Art. 109.**

Indien men rekening houdt met het feit dat de verhoging van 495,000 frank, ten belope van 359,000 frank, uitgaven begrijpt die in de begroting voor het dienstjaar 1950 niet meer zullen voorkomen, bedraagt de kredietvermeerdering slechts 136,000 frank welke grotendeels voortspruit uit de heraanpassing der prijzen.

Art. 110 (nieuw).

Kosten van eerste inrichting die in de volgende begrotingen niet meer zullen voorkomen en werkingskosten.

III. — Hulpelden.**Art. 111.**

Vermeerdering van 35,000 frank voortvloeiende uit de wijziging van het opstel van dit artikel.